



Читаю медленно и еще не закончил читать странную книгу Харри Шейна «Давайте, поболтаем о евреях», (Изд-во Мену, 2013). Читаю медленно, потому что язык книги довольно труден (во всяком случае, для меня, никогда не изучавшего эстонский язык), потому, что книга состоит из множества фрагментов как бы разных, но связанных одной нитью тем, а также просто потому, что книгу написал умный человек, и читать ее надо не спеша и вдумчиво.

Очень трудно найти какой-нибудь цельный отрывок из этой необыкновенной книги для публикации на сайте ЕЈА. Вместе с Дароном Хайтовым мы выбрали только одну последнюю страницу – «О чем эта книга». Я уверен, что после знакомства с ней возникнет желание прочитать всю книгу. Пусть этот отрывок будет памятью об умном и прекрасном человеке – Харри Шейне.

Марк Рыбак

О чем эта книга

Es iz schwer zu zain a yid ! Трудно быть евреем. Особенно светским евреем и особенно в Эстонии или в любой другой стране, в которой нарушена преемственность нескольких поколений евреев.

Из опыта первой половины моей жизни, я знаю, что эстонский еврей может порой чувствовать себя человеком, которого наказали, но он не знает – за что. Именно об этом я и хочу ему рассказать. Я также знаю, теперь уже из опыта второй половины моей жизни, что хотя еврейство может быть тягостным, как любая неизбежность, оно все же чрезвычайно увлекательно.

Эта книга не учебник еврейства, хотя я обращаюсь к своему воображаемому собеседнику (скорее на устном, чем на письменном языке), стараясь показать еврейский мир так объективно, как могу, и в то же время совершенно субъективно, выражая красоту и боль бытия евреем, свой несостоявшийся диалог с Богом.

Это и не путеводитель по Израилю, хотя я приглашаю читателя с собой как по хорошо известным местам этой страны, так и по уголкам, существующим только в воображении. И в такой же степени я приглашаю читателя назад в Эстонию моего детства.

Это – не поваренная книга, хотя мы нередко вместе готовим еду.

Это – не книга по архитектуре, несмотря на то, что я смотрю в ней на мир, в том числе – еврейский мир отчасти через кривое зеркало своей профессии.

Книга также не антология церковной поэзии, потому что молитвы и гимны, которые я для нее перевел, призваны только «возбудить аппетит».

Для учебника языка книга слишком поверхностна, но зато она имеет дело сразу с несколькими языками, которыми пользовались евреи.

События, рассмотренные в книге, не расположены в хронологической или логической последовательности, хотя она и кончается, как сама жизнь, смертью.

Скорее, эта книга о том, что ничего, действительно ничего в еврейском мире не однозначно и не является единственной правдой, и, что самое важное – иметь спутника или лучше – много соратников, вместе с которыми можно было бы еще и еще раз об этом поговорить. И общение с такими людьми дало бы жизни смысл и надежность.

Эта книга о том, что все в этом мире связано и проникает друг в друга, как крайне не кошерный кусок свиной ляжки, не дай нам Бог даже знать о существовании такого, но ведь именно это делает мир таким удивительным.

Если хотя бы один еврей почувствует себя после прочтения этой книги немного больше евреем и будет этим гордиться, если хоть один нееврей посмотрит на евреев с чуть меньшим предубеждением, я буду знать, что говорил не в пустоту.

Харри Шейн